



Suchtmonitoring Schweiz
Monitoring suisse des addictions
Monitoraggio svizzero delle dipendenze
Addiction Monitoring in Switzerland

QUESTIONNAIRE

CoRoIAR SPLIT A

VERSION FRANCAISE

VAGUE 4 2012 (W04.1+W04.2)

Juillet – Décembre 2012

CoRoIAR, part of module 3 of the AMIS project

Continuous Rolling survey of Addictive behaviours and Related Risks

16.05.2012

Partie 1: Harm

E

[Alle]

Voici maintenant quelques questions sur les problèmes qui peuvent survenir lorsqu'une autre personne a bu de l'alcool.

(INT: PAS PARCE QU'ON A SOI-MÊME BU DE L'ALCOOL, MAIS PARCE QUE D'AUTRES PERSONNES ONT BU DE L'ALCOOL.)

Pensez s'il vous plaît à chaque fois aux 12 derniers mois.

Section D: inconnus/tierces personnes

E

[Alle]

Tout d'abord, nous allons considérer les personnes avec lesquelles vous n'avez pas de lien ou que vous ne connaissez pas très bien. Nous ne parlons donc ici ni d'amis, ni de parenté ou de connaissances.

Pensez s'il vous plaît à chaque fois aux 12 derniers mois.

HF01

Vous est-il arrivé d'avoir été ennuyé ou importuné, dans la rue ou un autre espace public, par quelqu'un d'inconnu qui était sous l'emprise de l'alcool ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS.

oui	1
non... ..	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HF01a

[HF01=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois.....	1
------------------	---

3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HF02 [Alle]

Vous est-il arrivé que quelqu'un d'inconnu, qui était sous l'emprise de l'alcool et que vous avez vu dans la rue, vous fasse peur ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS.

oui	1
non... ..	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HF02a [HF02=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HF03 [Alle]

Vous est-il arrivé d'avoir été réveillé ou de rester éveillé parce que des personnes ivres faisaient du bruit ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS.

oui	1
non... ..	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HF03a	<i>[HF03=1]</i>
Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?	
1 ou 2 fois.....	1
3 fois ou plus	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HF04	<i>[Alle]</i>
Alors que vous étiez dans un lieu public, avez-vous eu un sentiment d'insécurité, parce que des personnes ayant bu de l'alcool s'y trouvaient ?	
INT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS.	
oui	1
non... ..	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HF04a	<i>[HF04=1]</i>
Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?	
1 ou 2 fois.....	1

3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

Section B: collègues de travail

HC01	[CL05=1,2,3,4]		
Les questions suivantes concernent vos collègues de travail.			
Au cours <u>des 12 derniers mois</u>, avez-vous eu, sur votre lieu de travail, des difficultés avec des collègues ou avec vos supérieurs, à cause de leur consommation d'alcool ?			
INT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS.			
		oui	1
		non ...	2
		ne sait pas.....	98
		pas de réponse / refus	99

HC01a	[HC01=1]		
Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?			
		1 ou 2 fois.....	1
		3 fois ou plus.....	2
		ne sait pas	98
		pas de réponse / refus	99

HC02	[HC01=1]		
-------------	----------	--	--

Maintenant, nous serions intéressés par les conséquences qui ont résulté de la consommation d'alcool de vos collègues ou de vos supérieurs. Est-ce que les choses suivantes sont arrivées au cours des 12 derniers mois ? Merci de répondre par « oui » ou par « non » :

- a) Avez-vous dû remplacer quelqu'un au travail à cause de sa consommation d'alcool ?
- b) Votre propre productivité au travail a-t-elle été affectée par la consommation d'alcool d'autres personnes ?
- c) Votre capacité à accomplir votre travail a-t-elle été diminuée ou freinée par la consommation d'alcool de vos collègues ou supérieurs ?
- d) Avez-vous été impliqué dans un accident de travail ou un incident qui aurait pu résulter en un accident, en raison de la consommation d'alcool d'une autre personne ?
- e) Avez-vous dû faire des heures supplémentaires à cause de la consommation d'alcool d'autres personnes ?

EDV: ROTATION DER GRÜNDE

oui	1
non	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

Section C: enfants

E [Alter > = 18 Jahre]

Les questions suivantes concernent les conséquences de la consommation d'alcool sur les enfants. Nous pensons ici aux enfants âgés de moins de 18 ans, dont vous avez la responsabilité, peu importe si ces enfants vivent ou non chez vous. Les questions se réfèrent à la consommation d'alcool de tous les adultes, et donc également à votre propre consommation.

HK01 Avez-vous des enfants de moins de 18 ans, dont vous avez la responsabilité, qui habitent avec vous ?

oui	1
non	2
pas de réponse / refus	99

HK01a	<i>[HK01=1]</i>
Combien ?	
___ enfants	nombre
pas de réponse / refus	99

HK02	<i>[Alle]</i>
Avez-vous des enfants de moins de 18 ans, dont vous avez la responsabilité, mais qui n'habitent pas avec vous ?	
oui	1
non... ..	2
pas de réponse / refus	99

HK02a	<i>[HK02=1]</i>
Combien ?	
___ enfant(s).....	nombre
pas de réponse / refus	99

HK03	<i>[HK01=1 oder HK02=1 (verantwortlich für Kinder <18)]</i>
Pensez s'il vous plaît à tous les enfants dont vous avez la responsabilité légale, qu'ils vivent chez vous ou non. Est-ce que vous diriez que, au cours des 12 derniers mois, un (ou plusieurs) de ces enfants a été affecté négativement par une personne adulte ayant bu de l'alcool.	
<p>INT: EVENTUELLEMENT, RAPPELER: LES QUESTIONS SE RÉFÈRENT À LA CONSOMMATION D'ALCOOL DES ADULTES, ÉGALEMENT À VOTRE PROPRE CONSOMMATION. S'IL EST DEMANDÉ CE QUE L'ON ENTEND PAR « NEGATIVEMENT », ÉNUMÉRER DES EXEMPLES : « NÉGLIGER », « LAISSER SEUL », « OUBLIER DE VENIR CHERCHER », « CRIER CONTRE » OU « FRAPPER ».</p>	

oui	1
non	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HK03a [HK03=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HK03b [HK03=1]

Quel était le lien de l'enfant ou des enfants concerné(s) avec la ou les personnes impliquées ?

- a) Les parents
- b) Beaux-parents ou parents nourriciers, ou le partenaire actuel d'un des parents
- c) Un tuteur légal ou un curateur, à savoir quelqu'un qui a une obligation légale de prise en charge et de protection d'un enfant.
- d) Un frère ou une sœur adulte
- e) Un autre parent
- f) Un ami de la famille ou une autre personne avec lequel l'enfant est régulièrement en contact, comme par exemple un professeur, un entraîneur ou un prêtre
- g) Vous-même
- h) Quelqu'un d'inconnu
- i) quelqu'un d'autre [INT: UTILISER UNIQUEMENT SI AUCUNE AUTRE PERSONNE DE LA LISTE NE CORRESPOND]

INT: PLUSIEURS RÉPONSES POSSIBLES

oui	1
non	2

ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

Violence au sein du couple et relations

**VIOL-
Filter**

[CL09 = 1 oder 3 oder 4 (ledig, verwitwet, geschieden)]

Vous m'avez indiqué précédemment que vous n'êtes pas marié ou que vous ne vivez pas en partenariat enregistré.

Par contre, avez-vous actuellement une relation stable ou une liaison amoureuse avec quelqu'un, ou avez vous eu une telle relation au cours des 12 derniers mois? Il n'est pas nécessaire que vous viviez ou ayez vécu ensemble pour cela.

oui	1
non	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

VIOLG1

[Viol-Filter = 1]

[Au cas où le répondant est un homme:] S'agit-il ou s'agissait-il d'une relation stable ou liaison amoureuse avec une femme, ou avec un homme ?

[Au cas où le répondant est une femme:] S'agit-il ou s'agissait-il d'une relation stable ou liaison amoureuse avec un homme, ou avec une femme ?

INT: DANS LES QUESTIONS SUIVANTES, UTILISEZ SVP LE GENRE CORRECT, LORSQUE « LE/LA PARTENAIRE » SE TROUVE DANS LA QUESTION.

<i>homme</i>	1
<i>femme</i>	2
<i>ne sait pas</i>	98

<i>pas de réponse / refus</i>	99
-------------------------------------	----

VIOLG2 [CL09 = 2 (verheiratet oder registrierte Partnerschaft)]

Vous m'avez dit plus tôt, que vous êtes marié ou que vous vivez en partenariat enregistré.

[Au cas où le répondant est un homme:] **S'agit-il d'une relation avec une femme, ou avec un homme ?**

[Au cas où le répondant est une femme:] **S'agit-il d'une relation avec un homme, ou avec une femme ?**

INT: DANS LES QUESTIONS SUIVANTES, UTILISEZ SVP LE GENRE CORRECT, LORSQUE « LE / LA PARTENAIRE » SE TROUVE DANS LA QUESTION.

<i>homme</i>	1
<i>femme</i>	2
<i>ne sait pas</i>	98
<i>pas de réponse / refus</i>	99

HR01 [CL09=2 oder VIOL-Filter=1(Leute in Partnerschaft)]

Nous allons maintenant vous poser quelques questions concernant le thème du couple et de l'alcool. Nous insistons encore une fois sur le fait que l'interview est complètement anonyme.

Pensez maintenant s'il vous plaît aux 12 derniers mois. Est-ce que votre partenaire vous a insulté, injurié ou vous a dit quelque chose seulement dans le but de vous énerver, parce qu'il/elle avait bu de l'alcool.

INT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS. IL PEUT AUSSI S'AGIR D'UN EX-PARTENAIRE ET PAS UNIQUEMENT DU PARTENAIRE ACTUEL

<i>oui</i>	1
<i>non</i>	2
<i>ne sait pas</i>	98
<i>pas de réponse / refus</i>	99

HR01a	<i>[HR01=1]</i>
Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?	
1 ou 2 fois.....	1
3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HR02	<i>[CL09=2 oder VIOL-Filter=1 (Leute in Partnerschaft)]</i>
<p>Les gens peuvent être physiquement agressifs de différentes manières. Par physiquement agressif, nous ne pensons donc pas simplement à des insultes, des injures ou des jurons, mais par exemple au fait de bousculer, frapper, gifler ou empoigner une autre personne.</p> <p>Au cours des <u>12 derniers mois</u>, quelle a été l'agression physique la plus grave que vous avez subie de la part de votre partenaire?</p> <p>INT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS. IL PEUT AUSSI S'AGIR D'UN EX-PARTENAIRE ET PAS UNIQUEMENT DU PARTENAIRE ACTUEL ; SI BESOIN, DONNER UN EXEMPLE COMME « AVEZ-VOUS ÉTÉ BOUSCULÉ, FRAPPÉ, GIFLÉ, EMPOIGNÉ, ... »</p> <p>EDV: LISTE A ZUR UNTERSTÜTZUNG EINBLENDEN MIT CODES</p>	
réponse:.....	Text
INT: SI LE/LA RÉPONDANT/E DIT DE LUI-MÊME QU'IL N'Y A EU AUCUNE AGGRESION PHYSIQUE, ALORS.....	0
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

HR02a	<i>[CL09=2 oder VIOL-Filter=1, ausser HR02=0 oder 98 oder 99]</i>
<p>Sur une échelle de 1 à 10, où 1 correspond à une « agression mineure » et 10 une « agression menaçant votre vie », comment évalueriez-vous cette agression ?</p>	
___ nombre.....	Skala

ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HR02b [CL09=2 oder VIOL-Filter=1, ausser HR02=0 oder 98 oder 99]

Avez-vous sollicité l'assistance médicale d'un médecin, d'un infirmier/ère ou d'un autre professionnel de la santé, suite à cet incident, que ce soit au moment où la personne vous fait cela ou les jours suivants ?

oui	1
non	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HR02c [CL09=2 oder VIOL-Filter=1, ausser HR02=0 oder 98 oder 99]

Aviez-vous, vous ou votre partenaire, ou les deux, consommé de l'alcool avant cet incident?

INT: SI BESOIN, AIDER: LES DEUX, PERSONNE, SEULEMENT VOUS;
SEULEMENT VOTRE CONJOINT

les deux	1
seulement vous	2
seulement votre conjoint.....	3
personne.....	4
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HR02d [CL09=2 oder VIOL-Filter=1, ausser HR02=0 oder 98 oder 99]

Etiez-vous, vous ou votre partenaire, sous l'influence de drogues ou de médicaments lors de cet incident ?

INT: SI BESOIN, AIDER: LES DEUX, PERSONNE, SEULEMENT VOUS;

SEULEMENT VOTRE PARTENAIRE	
les deux	1
seulement vous	2
seulement votre partenaire	3
personne.....	4
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

<p>HR02d1 [<i>HR02d =< 3</i>]</p> <p>De quels types de drogues ou de médicaments s'agissait-il ?</p> <p>INT: NE PAS LIRE À HAUTE VOIX LES CATÉGORIES DE RÉPONSE, ÉVENTUELLEMENT AIDER, PERMETTRE PLUSIEURS RÉPONSES, RECODER SELON LES CODES DE LA LISTE B.</p> <p>INT: SVP DEMANDEZ DEUX FOIS « ET QUELQUE CHOSE D'AUTRE » ?</p>
<p>___ (zone de texte 1)..... Text</p> <p>___ (zone de texte 2)..... Text</p> <p>___ (zone de texte 3)..... Text</p> <p>___ (zone de texte 4)..... Text</p> <p>___ (zone de texte 5)..... Text</p>

<p>HR03 [<i>CL09=2 oder VIOL-Filter=1 (Leute in Partnerschaft)</i>]</p> <p>Au cours des <u>12 derniers mois</u>, quelqu'un d'autre que votre partenaire ou conjoint, a-t-il fait l'une ou l'autre des choses suivantes parce qu'il ou elle avait bu de l'alcool ? Par quelqu'un d'autre, nous pensons par exemple à des amis ou amies, des membres de votre famille, des connaissances, mais aussi des personnes inconnues.</p> <p>NT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS.</p> <p>Est-ce que quelqu'un vous a insulté, injurié ou vous a dit quelque chose seulement dans le but de vous énerver, parce qu'il/elle avait bu de l'alcool ?</p>

oui.....	1
non.....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HR04 [VIOL-Filter=2]

Au cours des 12 derniers mois, quelqu'un a-t-il fait l'une ou l'autre des choses suivantes parce qu'il ou elle avait bu de l'alcool ? Nous pensons ici par exemple à des amis ou amies, des membres de la famille, des connaissances mais aussi à des personnes inconnues

NT: SI BESOIN, RAPPELER; AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS.

Est-ce que quelqu'un vous a insulté, injurié ou vous a dit quelque chose seulement dans le but de vous énerver, parce qu'il/elle avait bu de l'alcool ?

oui.....	1
non.....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HR05 [HR03=1 ODER HR04=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois.....	1
3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HR05a	<i>[HR03=1 ODER HR04=1]</i>
<p>S'agissait-il d'une personne que vous ne connaissiez pas, ou d'un ami, d'une connaissance ou d'un membre de votre famille, ou les deux cas se sont-ils produits ?</p>	
<p>Une personne inconnue..... 1</p> <p>un ami, une connaissance ou un membre de la famille 2</p> <p>les deux 3</p> <p>ne sait pas 98</p> <p>pas de réponse / refus 99</p>	

Harm to others

HO01	<i>[Alle]</i>
<p>Au cours des 12 derniers mois, est-ce qu'une personne qui avait bu de l'alcool vous a poussé ou bousculé ?</p> <p>INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS</p>	
<p>oui..... 1</p> <p>non..... 2</p> <p>ne sait pas 98</p> <p>pas de réponse / refus 99</p>	

HO01a	<i>[HO01=1]</i>
<p>Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?</p>	
<p>1 ou 2 fois 1</p> <p>3 fois ou plus..... 2</p>	

ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO01b [HO01=1]

S'agissait-il de quelqu'un d'inconnu, ou d'un ami, d'une connaissance, d'un membre de votre famille, ou les deux?

un inconnu.....	1
un ami, une connaissance ou un membre de la famille.....	2
les deux.....	3
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

HO02 [Alle]

Est qu'une personne qui avait bu de l'alcool a endommagé ou détruit vos habits ou d'autres effets personnels ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

oui.....	1
non	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

HO02a [HO02=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois	1
-------------------	---

3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO02b	<i>[HO02=1]</i>
S'agissait-il de quelqu'un d'inconnu, ou d'un ami, d'une connaissance, d'un membre de votre famille, ou les deux?	
un inconnu.....	1r
un ami, une connaissance ou un membre de la famille.....	2
les deux.....	3
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

HO03	<i>[Alle]</i>
Est qu'une personne qui avait bu de l'alcool vous a blessé physiquement ? C'est-à-dire pas seulement injurié ou insulté.	
INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS	
oui.....	1
non	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

HO03a	<i>[HO03=1]</i>
Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?	

1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO03b [HO03=1]

S'agissait-il de quelqu'un d'inconnu, ou alors d'un ami, d'une connaissance, d'un membre de votre famille, ou les deux ?

un inconnu.....	1
un ami, une connaissance ou un membre de la famille.....	2
les deux.....	3
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

HO04 [Alle]

Au cours des 12 derniers mois, avez-vous été impliqué dans un accident de la route, dont le ou la responsable avait bu de l'alcool ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

oui.....	1
non	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

HO04a [HO04=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois.....	1
3 fois ou plus	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

HO04b [HO04=1]

S'agissait-il de quelqu'un d'inconnu, ou alors d'un ami, d'une connaissance, d'un membre de votre famille, ou les deux ?

un inconnu.....	1
un ami, une connaissance ou un membre de la famille.....	2
les deux.....	3
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

HO05 [Alle]

Au cours des 12 derniers mois, est-ce que votre voiture, votre maison ou d'autres biens ont été endommagés par une personne qui avait bu de l'alcool ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

oui.....	1
non.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO05a	<i>[HO05=1]</i>
Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?	
1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO05b	<i>[HO05=1]</i>
S'agissait-il de quelqu'un d'inconnu, ou alors d'un ami, d'une connaissance, d'un membre de votre famille, ou les deux ?	
un inconnu	1
un ami, une connaissance ou un membre de la famille	2
les deux	3
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

E	<i>[Alle]</i>
Les questions suivantes se réfèrent également aux 12 derniers mois.	

HO06	<i>[Alle]</i>
Est-ce qu'une personne qui avait bu de l'alcool vous a ennuyé ou importuné durant une soirée festive ou une autre fête privée ?	
INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS	
oui	1
non	2

ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HO06a [HO06=1]

Combien de fois cela vous est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus.....	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO07 [Alle]

Alors que vous étiez à votre domicile ou dans un autre cadre privé, vous êtes-vous senti menacé(e) ou avez-vous eu peur de quelqu'un qui avait bu de l'alcool ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

oui	1
non	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HO07a [HO07=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus	2

ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO08 [Alle]

Avez-vous eu des problèmes familiaux ou de couple, à cause de la consommation d'alcool d'une tierce personne ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

oui.....	1
non	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO08a [HO08=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO09 [Alle]

Avez-vous eu de sérieuses difficultés avec vos voisins, vos amis ou des connaissances, à cause de leur consommation d'alcool?

INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

oui.....	1
non	2

ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO09a [HO09=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO10 [Alle]

Au cours des 12 derniers mois, avez-vous eu personnellement des difficultés financières à cause de la consommation d'alcool d'une autre personne ?

INT: SI BESOIN, RAPPELER: AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

oui.....	1
non	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO10a [HO10=1]

Combien de fois est-ce arrivé au cours des 12 derniers mois?

1 ou 2 fois	1
3 fois ou plus	2

ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO11 [CL09=2 oder VIOL-Filter=1(Leute in Partnerschaft)]

Les gens peuvent être physiquement agressifs de différentes manières, comme par exemple en bousculant, en frappant ou en giflant une personne. Par agression physique, nous n'entendons donc pas seulement des attaques verbales, des injures ou des insultes.

Au cours des 12 derniers mois, quelle a été l'agression physique la plus grave que vous avez subie de la part d'une personne autre que votre partenaire ou conjoint ?

EDV: LISTE A ZUR UNTERSTÜTZUNG EINBLENDEN MIT CODES

Réponse: _____ Text

INT : SI LE REpondant dit de lui-meme qu'il n'a subit aucune agression physique, alors... 0

ne sait pas 98

pas de réponse / refus 99

HO12 [Viol-Filter = 2]

Les gens peuvent être physiquement agressifs de différentes manières, comme par exemple en bousculant, en frappant ou en giflant une personne. Par agression physique, nous n'entendons donc pas seulement des attaques verbales, des injures ou des insultes.

Au cours des 12 derniers mois, quelle a été l'agression physique la plus grave que vous avez subie ?

EDV: LISTE A ZUR UNTERSTÜTZUNG EINBLENDEN MIT CODES

Réponse: _____ Text

INT : SI LE REpondant dit de lui-meme qu'il n'a subit aucune agression physique, alors... 0

ne sait pas 98

pas de réponse / refus 99

HO13a	<i>[alle ausser HO11=0 oder HO12=0 oder 98 oder 99]</i>
<p>Sur une échelle de 1 à 10, où 1 correspond à une « agression mineure » et 10 une « agression menaçant votre vie », comment évalueriez-vous cette agression ?</p>	
___ Chiffre	Skala
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO13	<i>[alle ausser HO11=0 oder H=12=0 oder 98 oder 99]</i>
<p>Quel type de lien avez ou aviez-vous avec la personne qui vous a agressé physiquement ? Nous ne voulons pas savoir le nom, juste le lien que vous avez avec cette personne.</p> <p>INT: LIRE LES REPONSES</p>	
Membre ménage commun, à l'exception du conjoint / de la conjointe	1
Membre de la famille qui ne vit pas dans le ménage commun	2
Ami ou amie	3
Collègue de travail	4
une autre personne connue, par exemple un voisin	5
une personne inconnue	6
pas de réponse / refus	99

HO13b	<i>[alle ausser HO11=0 oder HO12=0 oder 98 oder 99]</i>
<p>S'agissait-il d'un homme ou d'une femme?</p>	
femme	1
homme	2

ne sait plus.....	3
-------------------	---

HO13c [alle ausser HO11=0 oder HO12=0 oder 98 oder 99]

Avez-vous sollicité l'assistance médicale d'un médecin, d'un infirmier/ère ou d'un autre professionnel de la santé, suite à cet incident, que ce soit au moment où la personne vous fait cela ou les jours suivants ?

oui.....	1
non.....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

HO13d [alle ausser HO11=0 oder HO12=0 oder 98 oder 99]

Aviez-vous, vous ou votre partenaire, ou les deux, consommé de l'alcool avant cet incident?

INT: SI BESOIN, AIDER: LES DEUX, PERSONNE, SEULEMENT VOUS, SEULEMENT L'AUTRE PERSONNE

les deux	1
seulement vous	2
seulement l'autre personne	3
personne.....	4
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO13e [alle ausser HO11=0 oder HO12=0 oder 98 oder 99]

Etiez-vous, vous ou l'autre personne impliquée, sous l'influence de drogues ou de médicaments lors de cet incident ?

INT: SI BESOIN, AIDER: LES DEUX, PERSONNE, SEULEMENT VOUS, SEULEMENT L'AUTRE PERSONNE

les deux	1
seulement-vous	2
seulement l'autre personne	3
personne.....	4
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

HO13e1 *[alle ausser HO11=0 oder HO12=0 oder 98 oder 99 UND HO13e < 4]*

De quels types de drogues ou de médicaments s'agissait-il ?

INT: NE PAS LIRE A HAUTE VOIX LES CATEGORIES DE REPONSE.
EVENTUELLEMENT AIDER. PERMETTRE PLUSIEURS REPONSES. REMPLIR
AVEC LES CODES DE LA LISTE B

INT : SVP DEMANDER DEUX FOIS « ET ENCORE QUELQUE CHOSE? »

___ (Champ de texte 1)	Text
___ (Champ de texte 2)	Text
___ (Champ de texte 3)	Text
___ (Champ de texte 4)	Text
___ (Champ de texte 5)	Text

Teil 2: Medikamente

E L'entretien est presque terminé. Nous vous remercions pour votre patience. Avant de terminer, j'aimerais encore vous poser quelques courtes questions sur l'usage de médicaments.

A10 [Alle]

Prenez-vous actuellement des médicaments suivants? Merci de répondre par « oui » ou par « non ».

- a) Médicaments contre les maladies du coeur
- b) Médicaments contre l'hypertension artérielle
- c) Médicaments contre l'excès de cholestérol
- d) Injections ou comprimés contre le diabète (diabète sucré)
- e) Médicaments pour stimuler la capacité sexuelle
- f) Médicaments pour la substitution des hormones féminines (femmes seulement)
- g) Médicaments contre l'arthrose ou d'autres problèmes articulaires
- h) Usage régulier d'aspirine afin de prévenir les problèmes cardiaques et/ou les accidents vasculaires cérébraux
- i) Médicaments pour améliorer les performances mentales

oui	1
non	2
ne sais pas, n'est pas sûr	98
pas de réponse / refus.....	99

CM101 [alle]

Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris des antidépresseurs tels que le Ci-ta-lo-pram ou le Ci-pra-lex ou le Sero-pram ou l'E-fe-xor ou la Fluo-xe-tine ou le Re-mer-on ou le Zo-loft ou le Ser-tra-lin

oui	1
non	2

ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

CM102 [Einnahme Antidepressiva in den letzten 12 Mt. (CM101=1)]

Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris de tels antidépresseurs?

oui.....	1
non.....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

CM103 [Einnahme Antidepressiva in den letzten 30 Tagen (CM102=1)]

Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris de tels antidépresseurs? Était-ce chaque jour ou combien de jours?

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE. AIDER EN CAS DE DIFFICULTE

___ Jours	Anzahl
EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN	
20 jours ou plus.....	1
10 à 19 jours	2
4 à 9 jours	3
1 à 3 jours	4
INT: SI BESOIN, AIDER EN CAS DE DIFFICULTE	
tous les jours ou presque.....	(=1)
plusieurs fois par semaine	(=2)
une fois pas semaine	(=3)
plus rarement.....	(=4)

ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

CM104 [Tägliche Einnahme Antidepressiva in den letzten 30 Tagen (CM103=1)]

Depuis combien de temps prenez-vous des antidépresseurs à cette fréquence ?

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE

depuis plus de 3 ans	1
depuis plus de 2 ans	2
depuis plus d'un an	3
depuis plus de 6 mois	4
depuis plus de 3 mois	5
depuis plus d'un mois	6
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

CM105 [Antidepressiva in den letzten 12 Monaten (CM101=1)]

La dernière fois que vous avez pris des antidépresseurs, comment les avez-vous obtenus ?

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

commandés par Internet	1
par quelqu'un de mon cercle d'amis, par des proches ou des connaissances	2
achetés sans ordonnance dans une pharmacie ou droguerie	3
achetés sur ordonnance dans une pharmacie ou droguerie	4
par le médecin	5
autre.....	6

ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

CM201 [alle]

**Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris des neuroléptiques tels que
l'Abi-li-fy ou
le Ris-per-dal ou
le Sero-quel ou
le So-lian ou
le Zy-pre-xa ?**

oui	1
non	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

CM202 [Einnahme Neuroleptika in den letzten 12 Mt. (CM201=1)]

Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris de tels neuroleptiques?

oui	1
non	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

CM203 [Einnahme Neuroleptika in den letzten 30 Tagen (CM202=1)]

**Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris de tels
neuroleptiques? Était-ce chaque jour ou combien de jours ?**

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE
DIFFICULTÉ

___ jours	Anzahl
EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN	
20 jours ou plus.....	1
de 10 à 19 jours	2
de 4 à 9 jours	3
de 1 à 3 jours	4
INT : SI CELA NE VA PAS, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ	
tous les jours ou presque.....	(=1)
plusieurs fois par semaine	(=2)
une fois par semaine.....	(=3)
plus rarement.....	(=4)
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

CM204 [Tägliche Einnahme Neuroleptika in den letzten 30 Tagen (CM203=1)]

Depuis combien de temps prenez-vous des neuroleptiques à cette fréquence?

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE

depuis plus de 3 ans.....	1
depuis plus de 2 ans.....	2
depuis plus d'un an.....	3
depuis plus de 6 mois	4
depuis plus de 3 mois	5
depuis plus d'un mois	6
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

CM205 [Neuroleptika in den letzten 12 Monaten (CM201=1)]

La dernière fois que vous avez pris des neuroleptiques comment les avez-vous obtenus?

INT : NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

commandés par Internet	1
par quelqu'un de mon cercle d'amis, par des proches ou des connaissances	2
achetés sans ordonnance dans une pharmacie ou droguerie	3
achetés sur ordonnance dans une pharmacie ou droguerie	4
par le médecin	5
autre.....	6
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

CM301 [alle]

Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris des bêtabloquants, comme le Be-loc Zok ou le Me-to-ze-rok ou le Car-ve-di-lol ou le Con-cor ou le Pro-pra-no-lol ou l'A-ten-o-lol?

oui.....	1
non.....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

CM302 [Einnahme Beta-Blocker in den letzten 12 Mt. (CM301=1)]

Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris de tels bêtabloquants?

oui.....	1
non.....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus	99

CM303 [Einnahme Beta-Blocker in den letzten 30 Tagen (CM302=1)]

Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris des bêtabloquants? Était-ce chaque jour ou combien de jours ?

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

___ jours Anzahl

EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN

20 jours ou plus.....	1
de 10 à 19 jours	2
de 4 à 9 jours	3
de 1 à 3 jours	4

INT : SI CELA NE VA PAS, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

tous les jours ou presque.....	(=1)
plusieurs fois par semaine	(=2)
une fois par semaine.....	(=3)
plus rarement.....	(=4)
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

CM304 [Tägliche Einnahme Beta-Blocker in den letzten 30 Tagen (CM303=1)]

Depuis combien de temps prenez-vous des bétabloquants à cette fréquence?

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE

depuis plus de 3 ans	1
depuis plus de 2 ans	2
depuis plus d'un an	3
depuis plus de 6 mois	4
depuis plus de 3 mois	5
depuis plus d'un mois	6
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

CM305 [Beta-Blocker in den letzten 12 Monaten (CM301=1)]

La dernière fois que vous avez pris des bétabloquants, comment les avez-vous obtenus?

INT : NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

commandés par Internet	1
par quelqu'un de mon cercle d'amis, par des proches ou des connaissances	2
achetés sans ordonnance dans une pharmacie ou droguerie	3
achetés sur ordonnance dans une pharmacie ou droguerie	4
par le médecin	5
autre.....	6
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

Anhang: Listen

Liste A	EDV: LISTE A ZUR UNTERSTÜTZUNG EINBLENDEN MIT CODE, BEI „anderes“ NACHFRAGE WAS.
	<p>pousser.....</p> <p>bousculer.....</p> <p>empoigner</p> <p>gifler.....</p> <p>frapper, frapper avec le poing.....</p> <p>frapper avec le pied.....</p> <p>passer à tabac / rouer de coups</p> <p>lancer un objet sur quelqu'un</p> <p>frapper avec un objet (ex. Rouleau à pate, bâton, etc.)</p> <p>menacer</p> <p>menacer avec une arme (couteau, fusil, pistolet, matraque, etc.)</p> <p>usage d'une arme.....</p> <p>forcer à faire un acte sexuel que je ne voulais pas.....</p> <p>autre</p>

Liste B	EDV: LISTE B ZUR UNTERSTÜTZUNG EINBLENDEN MIT CODE (WIE ABFRAGE IM CORE)
	<p>Médicaments:</p> <p>Somnifères</p> <p>Antidouleurs</p> <p>Tranquillisants</p> <p>Stimulants</p> <p>Drogues:</p> <p>Cannabis</p> <p>Héroïne.....</p> <p>Cocaïne.....</p>

LSD

Autres hallucinogènes (p.ex. PCP/Angeldust, 2-CB, 2-CI)

Salvia divinorum (sauge des devins)

Spice ou produits similaires

Speed ou autres amphétamines

Sulphate d'amphétamine (p.ex. Dexétrine, Benzédrine)

Chrystal Meth, c'est-à-dire Yaba ou Ice.....

Ecstasy

Popper, c'est-à-dire nitrite d'amyle

Inhalants ou autres solvants comme p.ex. protoxyde d'azote (gaz hilarant), colles,
toluène ou essence.....

Methadone

Crack, Freebase

Kétamine (special K ou Kate), ou DXM (Bexin)

GHB/GBL

Produits chimiques issus de la recherche, p.ex. méphédronne, butylone,
méthédronne.....

Autres opiacés comme codéine, morphine.....

Champignons hallucinogènes (magic mushrooms)

Autres